

Contents

Notes on Contributors VII

- 1 Introduction 1
Dimitri Gutas
- 2 Latin Translations of Greek Science and Philosophy: Some Relevant Passages 6
Felix Mundt and David Cohen
- 3 Translations from Greek into Middle Persian as Repatriated Knowledge 52
Mohsen Zakeri
- 4 Why the Syrians Translated Greek Philosophy and Science 170
Daniel King
- 5 Why Do We Translate? Arabic Sources on Translation 254
Uwe Vagelpohl and Ignacio Sánchez
- 6 The *Nabatean Agriculture* by Ibn Waḥṣīyya, a Pseudo-Translation by a Pseudo-Translator: The Topos of Translation in the Occult Sciences 377
Isabel Toral
- 7 Translations into Greek in the Byzantine Period 397
Anthony Kaldellis
- 8 The Statements of Medieval Latin Translators on Why and How They Translate Works on Science and Philosophy from Arabic 445
Charles Burnett
- 9 Latin Translators from Greek in the Twelfth Century on Why and How They Translate 488
Michael Angold and Charles Burnett

- 10 Why did Latin Translators Translate from the Greek in the Thirteenth Century and Later? 525
Pieter Beullens
- 11 Why Translate? Views From Within Judaism: Egodocuments by Translators from Arabic and Latin into Hebrew (Twelfth–Fourteenth Centuries) 544
Gad Freudenthal
- 12 Renaissance Scholars on Why They Translate Scientific and Philosophical Works from Arabic into Latin 684
Dag Nikolaus Hasse
- Index of Personal Names 729
Index of Subjects and Placenames 742
Index of Sources 752